

## **ANNOUNCEMENT**

January 9, 2012

Max Christian, Melanie DeLeon-Benham, and Ed Alletto will present, "Understanding the Values Lurking in our Code of Professional Responsibility," A two-hour continuing education webinar on Thursday, February 23, 2012 from 5:30 – 7:30 PM PST.

This webinar discussion will explore the values which underlie the Oregon Code of Professional Responsibility. The goal being, once these values are understood, the interpreter will be better prepared to respond professionally to situations which confront them in the court room, such as responding to questions from the court, making decisions and working collaboratively with the court environment.

Max Christian is the OJD Court Interpreter Services Interpreter Analyst and has been a Master Level Certified Interpreter for the Spanish Language since 2001. Prior to returning to the USA in 2000, he held a variety of positions over a 20-year period in Mexico including Orphanage House Director, administrator of a Mexican non-profit corporation, entrepreneur, English as a Foreign Language teacher, and minister. Max frequently gives presentations on interpreter issues at trainings for members of the court community.

Melanie DeLeon-Benham has an A.A. degree in Deaf studies from Seattle Central Community College, a B.S. in English/ASL Interpreting from Western Oregon University and a Masters degree in Rehabilitation Counseling: Deafness from Western Oregon University. Additionally, she has 100 post graduate hours from Portland State University. She returned the Judicial Department in 2011 as a member of the Certification and Training department as the Interpreter Liaison. Her duties include: providing services as a mentor to court interpreters, providing ASL interpreting and whatever else is thrown her way! Melanie has been a Sign Language interpreter for the last 16 years. She holds five national certifications; a Certificate of Interpreting, a Certificate of Transliteration, Specialized: Legal Certificate and the NIC through Registry of Interpreters for the Deaf (RID), as well as a level IV Certification from the National Association for the Deaf. She has specialized in legal interpreting for the last seven years. If she is not in court, she is probably interpreting in some other country.

Ed Alletto was trained as an interpreter in 1978 at the National Technical Institute for the Deaf in Rochester, NY and has been interpreting ever since. Originally from Rochester, where he graduated with a business degree, Ed had a freelance practice in NYC for 13 years before arriving in Portland during a windstorm in 1994. In 2003 he teamed up with SignOn Inc. of Seattle, Washington to establish SignOn-Oregon LLC, a sign language interpreting agency that offered both video and in-person interpreting. Ed has interpreted in Oregon courts since 1995 as a contractor and joined CIS' interpreting staff in January of 2007 as an ASL Interpreter II. At various times in his life he has been a cook, a tutor, an actor, a dancer and a paramedic.

If you have a scenario describing a real life court experience which involved a complex ethics issue that you would like to submit, please email it to [Court.Interpreter.Program@ojd.state.or.us](mailto:Court.Interpreter.Program@ojd.state.or.us). These scenarios may be used for discussion purposes, within the limits of the confidentiality canon. Due to time limits and audience participation, it is not guaranteed that all scenarios will be reviewed during the webinar.

*Webinars are transmitted live and will be recorded. Recordings of this webinar may be made available to others or distributed to the public.*

Oregon certified court interpreter participants will earn 2 ethics or non-language-specific (general) continuing education (CE) credits.

Participation in this event requires a computer, a personal or rented internet connection, and telephone service. If you would like to be able to interact with the panelists while using your computer to hear the webinar you will need an external microphone that attaches to your computer. The OJD is not responsible for faulty connections associated with outside providers. Additional charges may apply to those participants who choose to connect to the audio portion of the webinar via telephone conference call versus the computer. The Oregon Judicial Department is not responsible for any telephone charges or taxes associated with this activity.

Webinar PC system requirements are: • Internet Explorer® 6.0 or newer, Mozilla® Firefox® 2.0 or newer (JavaScript™ and Java™ enabled)

- Windows® 2000, XP, 2003 Server or Vista
- Cable modem, DSL or better Internet connection
- Minimum of Pentium® class 1GHz CPU with 512 MB of RAM (Recommended) (2 GB of RAM for Windows® Vista)

Mac® computer system requirements are:

- Mac OS X 10.4 (Tiger®) or newer

Safari 3.0 or newer, Firefox 2.0 or newer (JavaScript™ and Java™ enabled)

- Cable modem, DSL or better Internet connection
- Power PC G4/G5 or Intel processor (512 MB of RAM or better recommended)

Please contact us if accessibility accommodations are needed  
(Court.Interpreter.Program @ojd.state.or.us).

Registration Form Attached

*(See attached file: 2.23.2012 Ethics Webinar Registration Form.pdf)*

Michaëlle Bienvenu  
Certification and Training Analyst  
Court Interpreter Services  
Oregon Judicial Department  
410 NE 18th Ave  
Portland, OR 97212  
(503)-731-3283

<http://courts.oregon.gov/CIS>

***Court Interpreter Services provides high-quality mandated linguistic access to the Oregon State Courts through trained ethical interpreters, education of the court community, and responsible resource management.***